Glossary of Chinese Terms

The following is a glossary of Chinese terms used in the main text of all articles and research reports. All characters have been supplied by authors.

Romanization	English equivalent	Chinese characters
Aidekang		爱德康
Asipilin	*Aspirin*	阿司匹林
"Baozha"	"Explode"	爆炸
Bei Dao		北岛
Beijing wanbao	*Beijing Evening News*	北京晚报
biaoxian	expressive	表现
bobo	bobo	波 波
boximiya	Bohemia	波西米亚
bubo	bobo	布波
bubo jueshi	Sir Bobo	布波爵士
buerqiaoya	bourgeois	布尔乔亚
"Bufen tudou jincheng"	"Some potatoes go to the city"	部分土豆进成
bulaji	frock	布拉吉
Jackie Chan		成龙
Chaoji shichang	Supermarket	超级市场
Che Qianzi		车前子
Chen Cun		陈村
Chen Hongxia		陈红霞
Chen Kaige		陈凯歌
Chen Suojian		陈硕坚
chengshi minge	urban folk	城市民歌
chengtao	self-contained apartment	成套
chenlie yishu	the art of exhibition	陈列艺术
chiren de shehui	cannibalistic society	吃人的社会
chizi zhi xin	utter innocence	赤子之心
Jay Chou (Zhou Jie)		周杰伦
Chow Sing-chi (Zhou Xingchi)	Stephen Chow	周星驰

© The China Quarterly, 2005

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

chukou	export	出口
Cui Jian		崔建
Dai Jinhua		戴锦华
"Daibiao"	"Representative(s)"	代表
daibiao zuo	"representative work"	代表作
dakou		打口
danwei	work unit	单位
Daolang	Dolan	刀郎
dawan'r	high-level managers	大腕儿
Dawan'r	*Big Shot's Funeral*	大腕
Deng Zhongxia		邓仲夏
Denglimei shizhuang	*Denglimei Fashion*	登丽美时装
dianzi yinyue	electronic music	电子音乐
dixia yinyue	underground sound	地下音乐
Donghua		东华
Dou Wei		窦唯
du		度
duomeiti jingxiang	multi-media scene box	多媒体景箱
Erdaoqiao	Döng Kövrük	二道桥
Erzi	*Sons*	儿子
falun gong	falun gong	法轮功
fei guanfang	"unofficial"	非官方
Feidegao de niao bu luo zai paobukuai de niu de beishan	*A High-flying Bird Won't Land on the Back of a Slow-moving Cow"*	飞的高的鸟不落在跑不快的牛的背上
Feng Gong		冯巩
Feng Ling		枫翎
Feng Xiaogang.		冯小刚
fengshui	geomancy	风水
Fu Chung		付狰
Fushun		抚顺
ganranli	influence	感染力
Ge You		葛优
Gong Li		巩俐

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

Gu Cheng		顾城
Gu Long		古龙
guanfang	"official"	官方
Gui Xinghua		桂兴华
guoying	national	国营
Guxiang	*Hometown*	故乡
haipai	Shanghai set	海派
Haizhan bowuguan	Naval War Museum	海战博物馆
Haizi		海子
Han Feng		韩枫
"Hao meng yiri you"	"The Day Trip of Your Dreams"	好梦一日游
Haojile	*Very Good*	好极了
He Yong		何勇
Hei Bao		黑豹
Hei Dachun		黑大春
hesuipian	New Year's film	贺岁片
Hong Xiuquan		洪秀全
Hongdu		红都
Hongyan		红岩
"hongyang xianlie jingshen, xianshen sihua shiye"	"keep alive the spirit of the former martyrs, devote yourself to the four modernizations enterprise"	弘扬先烈精神，献身四化事业
Hu Mage		胡吗个
Huai'an		淮安
Huangpu		黄埔
Huayi		华谊
Hui lang	Grey Wolf	灰狼
Humen		虎门
Jiafang yifang	*Dream Factory* (lit. "*Party A, Party B*")	甲方乙方
jian yi shan yi	If we see one, we delete one	见一删一
Jiang He		江河
Jiang Jinrui		蒋金锐

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

Jiang Yinmei		蒋银妹
jianshe	construction	建设
jieceng	class	阶层
jieji	class	阶级
jieji chengfen	class status	阶级成分
jietou shizhuang	street fashion	街头时装
jingpai	Beijing set	京派
jinkou	import	进口
Jintian	*Today*	今天
kaixin	happy	开心
Kekou kele	Coca Cola	可口可乐
Kexiao kele	Crazy Cola	可笑可乐
Koudai		口袋
kouli	inside the mouth (of the Gansu corridor)	口里
Kuangren jinianguan	Madman Memorial Hall	狂人纪念馆
Kwan Chi-Lam	Rosamund Kwan	关之琳
"Lang zhi he"	"The river of wolves"	狼之河
laosanjie	"old three" graduating class	老三届
Laozi		老子
Lehaha		乐哈哈
Lei Feng		雷锋
"Lei Feng de yi tian"	"A day in the life of Lei Feng"	雷锋的一天
Li Chunling		李 春 玲
Li Geng		李耕
Li Keyu		李克瑜
Li Lianjie	Jet Li	李连杰
Li Yanping		李艳萍
Liangjiang		两江
Liang Xiaobin		梁小斌
Liao Yiwu		廖亦武
Lin Zexu		林则徐
Liu Ping		刘平

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

Liu Xiaogang		刘晓刚
Liu Yang		刘洋
liumang	hooligan	流氓
Liuxing se	*Fashion Colour*	流行色
Lo, Vincent Hong Sui		罗康瑞
Longhua		龙华
Longjing		龙井
Lü Bo		吕玻
Lu Xun		鲁迅
Lü Yan		吕燕
Lü Yue		吕越
Lücha	*Green tea*	绿茶
luntan	discussion forums, "bulletin boards" (BBS)	论坛
Luo Yihe		骆一禾
Luzhen		鲁镇
Ma Jiajue		马家爵
Ma Ling		马羚
Mang Ke		芒克
Mao Dun		矛盾
Meng Huan		孟欢
menglong shi	Obscure poetry	朦胧诗
Mi Jiashan		米家山
minge	folk song	民歌
minge yaogun	folk rock	民歌摇滚
minjian	"popular"	民间
Minjing gushi	*On the Beat*	民警故事
minyao	folk song	民谣
minying	private industry	民营
minzu hun	soul of the people	民族魂
Momo		默默
Moyang	*The Look*	模样
Ning Ying		宁瀛

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

Niu Qun		牛群
nongcun	villages	农村
nongmin	peasants	农民
nongye	agriculture	农业
pailou	memorial arch	牌楼
Pan Shiyi		潘石屹
Peng Li		彭莉
personal manifestos	*geren xuanyan*	个人宣言
Ping Fang		平房
pipa	Chinese lute	琵琶
pizi wenxue	"hoodlum literature"	痞子文学
Pu Shu		朴树
Qi Kang		齐康
Qian Kang		钱康
Qingxing	Sober	清醒
qipao	cheongsam	旗袍
re	fever	热
Renren dou you ge xiao bandeng, wo de bu dairu ershiyi shiji	*Everyone has a Little Wooden Stool, Won't Take Mine to the 21st Century"*	人人都有个小板凳，我的不带入二十一世纪
Renyu	Half Man Half Fish	人鱼
"Rongshu xia"	Under the Banyan Tree	榕树下
ruanxing guanggao	"soft advertisement" (product placement)	软性广告
sajiao pai	Coquetry School	撒娇派
san nong	three rural problems	三农
Shang Du		尚都
Shanghai fushi	*Shanghai Style*	上海服饰
Shanghai shizhuang bao	*Shanghai Fashion Times*	上海时装报
shangji	marketing opportunities	商机
Shaoshan		韶山
Shaoxing		绍兴
shehui gongzheng	social justice	社会公正
Shen Haobo		沈浩波

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

Shen Lihui		沈黎晖
Shetou	Tongue	舌头
Shi Lin		史林
shige luntan	poetry forums	诗歌论坛
Shijie shizhuang zhi yuan	*Elle*	世界时装之苑
shikumen		石窟门
shimao yuedui	"fashionable bands"	时髦乐队
Shimian maifu	*House of Flying Daggers*	十面埋伏
Shizhuang	*Fashion*	时装
Shouji	*Cell Phone*	手机
Shu Ting		舒婷
shufu	comfortable	舒服
Shui On		瑞安
siban	"dead" exhibitions	死板
Su Donghai		苏东海
suipai	Guangzhou set	穗派
tai guofen	extravagant	太过分
Taihe		泰和
"Tamen laile"	"They are coming"	他们来了
Tang chao	Tang Dynasty	唐朝
Tianma		天馬
Tianxia wuzei	*A World without Thieves*	天下无贼
tiezi	post	帖子
tifa	discourse	提法
tongqian	copper coin	铜钱
Tsui Hark		徐克
tuoli le duiwu	"divorces itself from the [revolutionary] ranks"	脱离了队伍
Wahaha		瓦哈哈
Wan Xia		万夏
wan'r	play around	玩儿
Wang Aiping		王爱萍
Wang Di		王迪

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

Wang Hongjun		王宏钧
Louis Wang		路易-王
Wang Hai		王海
Wang Luobin		王洛宾
Wang Shuo		王朔
Wangfujing		王府井
wangkan	web journals	网刊
wangluo wenxue	web literature	网络文学
Wanzhu	*The Troubleshooters*	玩主
wei zhexue	pseudo-philosophy	伪哲学
Weihai		威海
Weiyuan		威远
Wen Hui		文慧
wen yi zai dao	literature to convey the Way	文以载道
wenhua jingji	cultural economy	文化经济
wenhua re	culture fever	文化热
Faye Wong (Wang Fei)		王菲
Wu Ershan		乌尔善
Wu Haiyan		吴海燕
Wu Wenguang		吴文光
Wuming gaodi	"Nameless highland"	无名高地
Wuqi	*Weapon*	武器
Xi Chuan		西川
xiabanshen	Lower Body	下半身
xiaceng minzhong	lower level people	下层民众
xiahai	plunge into the ocean (engage in business)	下海
Xiandai fuzhuang	*Modern Dress*	现代服装
Xianglin Sao		祥林嫂
Xiao He		小河
xiaofei zhongchan	consumer middle class	消费中产
Xiaoji chuke	*Chicken coming out of an Egg*	小鸡出壳
xiaokang	comparatively well-to-do	小康

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

Xiaolong	Little Dragon	小龙
xiaozi	petty bourgeoisie	小资
Xiari nuanyangyang	*I Love Beijing*	夏日暖洋洋
Xibaipo		西柏坡
Xici hutong		西祠胡同
Xie Ye		谢烨
xieshou	author	写手
xin chengshi dianying	New Urban Cinema	新城市电影
xin gongye jinshu	new industrial metal	新工业金属
xin xin renlei	neo-neo-tribe	新新人类
xin Zhongguo	new China	新中国
Xingfu shiguang	*Happy times*	幸福时光
xinsanjie	"new three" graduating class	新三届
Xintiandi	New Universe	新天地
xiyinli	attractiveness	吸引力
Xiyouji di yibailingyi hui zhi yueguang baohe	*A Chinese Odyssey*	西游记第１０１回之月光宝盒
Xujiahui		徐家汇
xungen wenxue	"root-seeking literature"	寻根文学
Yan Jun		颜峻
Yang Li		杨黎
Yang Lian		杨炼
Yang Zhong		杨重
Yao Yuan		姚远
Ye Shanghai		夜上海
Ye Ying		叶 滢
Yecao	*Wild Grass*	野草
Yi Sha		伊沙
Yili Tequ		伊力特曲
Yin Lichuan		尹丽川
Ying Da		英达
Yingxiong	*Hero*	英雄

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

Yining	Ghulja	伊宁
You Dali		游大力
Yoyo		优优
Yu Guan		于观
Yu Jian		于坚
Yu mingong yiqi wudao	*Dancing with Migrant Workers*	与民工一起舞蹈
yu shijie jiegui	"link up with the tracks of the world"	与世界接轨
Yuanyang tiandi	Ocean Paradise	远洋天地
Yuanyang yishu zhongxin	Eastern Modern Art Center	远洋艺术中心
Yuexing		月星
Yuhuatai		雨花台
Yun Daiying		恽代英
zaiti	medium	载体
zaixian	representational	再现
Zang Tianshuo		臧天朔
Zhai Yongming		翟永明
Zhang Chu		张楚
Zhang Guoli		张国立
Zhang Weiping		张伟平
Zhang Xianliang		张贤亮
Zhang Xin		张欣
Zhang Yimou		张艺谋
Zhang Youdai		张有待
Zhang Yuan		张元
Zhang Zhaoda	Mark Cheung	张肇达
Zhang Ziyi		章子怡
Zhao Ke		赵可
Zhao le	*For Fun*	找乐
zhengzhi shuqing shi	political lyricism	政治抒情诗
zhenshigan	sense of reality	真实感
zhiguanxing	directly through the senses	直观性
Zhiqing	sent-down youth	知青

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

zhishifenzi	"intellectual"	知识分子
zhiye zhongchan	middle class by profession	职业中产
Zhong Ming		钟鸣
Zhongguo bowuguan xiehui	Chinese Museum Association	中国博物馆协会
Zhongguo fuzhuang	*China Garments*	中国服装
Zhongguo mingpai shizhuang	*Chinese Popular Brand Fashion*	中国名牌时装
Zhongnanhai		中南海
Zhongtumen		中图门
Zhou Guoping		周国屏
Zhou Haiying		周海婴
Zhu Tong		朱彤
zhuti gongyuan	theme park	主题公园
ziji dongshou, fengyi zushi	"if you work hard, you will not want for food and clothing"	自己动手，丰衣足食
Ziye	*Midnight*	子夜
zongtong fu	Presidential Palace	总统府
Zoushi de zhuren	*Missing Master*	走失的主人
zu	tribe (neo-tribe)	族
Zu Zhou		祖咒
zuguo	motherland	祖国
Zuoxiao Zu Zhou zai Di'anmen	*Zuoxiao Zu Zhou at Di'anmen*	左小祖咒在地安门
zuqun	tribe (neo-tribe)	族群

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press

https://doi.org/10.1017/S0305741005000470 Published online by Cambridge University Press